

Li Lin*

Historia del Derecho Chino y su Sistema Jurídico Contemporáneo

Sumario: I. Una breve referencia histórica del Derecho Chino. II. El Sistema Legislativo y el Sistema Jurídico en China. III. La Constitución china y el Derecho Constitucional. IV. Las leyes civiles, comerciales y administrativas de China. V. Las leyes económicas y sociales de China. VI. Las leyes penales y los procedimientos litigioso y no litigioso en China. VII. Las experiencias legislativas durante los treinta años de Reforma y Apertura. VIII. La mejora del sistema jurídico chino en el futuro. IX. Bibliografía.

I. Una breve referencia histórica del Derecho Chino

China es un país con una tradición cultural de aproximadamente 5000 años. En ese sentido, la “Familia Jurídica China”¹ también comparte una historia basta y resplandeciente que ha tenido una influencia significativa y profunda en el desarrollo de los sistemas legales de Asia y el mundo.

* S.J.D., profesor de derecho y director del Instituto de Derecho de la Academia China de Ciencias Sociales, de Beijing. (Este ensayo fue traducido al inglés por Xu Xiaojuan, uno de sus alumnos de postgrado).

¹ La Familia Jurídica China es el sistema legal que se desarrolla en el este asiático, que tiene al Derecho Chino como Derecho principal y que esta formado por el Derecho ancestral de China, el Derecho Coreano, el Derecho Japonés, el Derecho en las islas Ryukyu, el Derecho en Annan (hoy día Vietnam), el Derecho en Siam y en otros estados. (Véase Yang Honglie, *The Influence of Chinese Law on East Asian Countries*, Editorial China Politics and Law University Press, 1999; la nota sobre “la familia legal”, p.764, en Zhang Youyu (Ed.), *Chinese Encyclopedia-Law Section*. Chinese Encyclopedia Press, 1984.) Tomando en consideración el tiempo y el espacio del marco de referencia de la Familia Jurídica China, el período de formación de ésta abarca de las dinastías *Qin* y *Han* hasta las dinastías *Sui* y *Tang* y su área geográfica comprende el este de Asia, la Península Coreana, las islas de Japón, las islas Liuchiu y parte de la península Indo-China; su período de transformación interna va de las dinastías *Tang* y *Song* hasta el final de la dinastía *Qing* y su áreas geográficas permanecen iguales. Sin embargo, en el período posterior, las normas jurídicas originalmente introducidas por China fueron gradualmente localizadas o reformadas y sustituidas por leyes locales. (Véase Zhang Zhongqiu, “Retrospection and Thinking: on the Study of Chinese Legal Family”, en *Nanjing University Law Review*, primavera 1994).

En el año 21 a.C., las normas jurídicas consuetudinarias sobre el sistema de esclavitud aparecieron en la dinastía *Xia* de China. El Derecho escrito comenzó a ser promulgado durante los periodos de “Las Primaveras y Otoños” y dentro del período de “Los Reinos Combatientes” (770 –221 a.C.). En el año 536 a.C., Zi Chan, Magistrado en Jefe del Estado de Zheng, “inscribió las reglas penales en una caldera de bronce instituyéndolas como el Derecho del Estado”,² como consecuencia apareció un código sistemático escrito de leyes.

Bajo el liderazgo del Primer Ministro Li Kui, el Estado Wei creó el *Fa Jing*³ (que literalmente significa Derecho Clásico, que incluía *Dao Fa*, *Zei Fa*, *Wang* o *Qiu Fa* *Za Fa* y *Ju Fa*), que desempeñó un papel principal en ese tiempo en cuanto a su organización, su estructura, su contenido y su objetivo legislativo, siendo el primer conjunto de normas jurídicas codificadas de la antigua China.

Después de la dinastía *Qin* (221-206 a.C.), la China unificada revisó el Derecho *Qin* para aplicarlo de manera uniforme en todo el país. El código *Qin* incluía aspectos de naturaleza política, económica, militar, cultural e ideológica, así como temas de la vida cotidiana, incluyéndose no solamente los contenidos del *Fa Jing*, sino también del *Tian Lü*,⁴ del *Xiao Lü*,⁵ del *Zhili Lü*,⁶ del *Cang Lü*,⁷ del *Gong Lü*⁸ y del *Jinbu Lü*.⁹

² *Zuo Zhuan*. El sexto año del maestro Zhao, incluido por Du Yu. Nota: *Zuo Zhuan* es un libro clásico de historia escrito durante el período de las Primaveras y Otoños por Zuo Qiuming. Dicha aclaración es una nota del traductor Xu Xiaojuan, que junto con otras notas que aparecerán a lo largo del texto, tienen la finalidad de que el contenido que aquí se incluye sea más entendible para los lectores extranjeros, debido a que una transcripción directa del chino al inglés no sería del todo comprensible. El traductor Xu Xiaojuan es el único responsable por los errores que pudieren aparecer en las notas.

³ *Fa Jing* es una colección de códigos jurídicos de todas las áreas del Derecho con hincapié en el conjunto de normas de naturaleza penal. *Dao Fa* se refiere a la violación de propiedades públicas y privadas; *Zei Fa* versa sobre el daño a la estabilidad del Estado y la seguridad personal; *Wang* o *Qiu Fa* versa sobre el proceso y el encarcelamiento. *Bu Fa* tiene que ver con la investigación y el arresto de presuntos criminales; *Za Fa* o Derecho Misceláneo hace referencia a ofensas como la trampa, el juego, la corrupción y el adulterio; *Ju Fa* establece el principio de condena y de cumplimiento de sentencia y es la contraparte de las disposiciones generales que aparecen en los códigos penales actuales. Una vez mas el traductor es responsable por la falta de claridad que se pudiese desprenderse de la información que aparece en la presente nota.

⁴ *Tina Lü* se refiere a la tenencia sobre la tierra. Esta nota y otras once que aparecen a continuación fueron incluidas por el traductor.

⁵ *Xiao Lü* se refiere a la administración y la supervisión de las propiedades gubernamentales.

⁶ *Zhili Lü* se refiere a la designación y el nombramiento de funcionarios públicos.

⁷ *Cang Lü* se refiere a las prácticas agrícolas tales como el cultivo de la tierra y la colocación de semillas entre otras.

⁸ *Gong Lü* se refiere a la administración de talleres de propiedad gubernamental así como el manejo de sus trabajadores.

⁹ *Jinbu Lü* se refiere a la administración de dinero y de recursos minerales.

La dinastía Han (202 a.C.- 220 d.C.), siguió también al sistema *Qin*. Sin embargo, hizo suya la idea de Dong Zhongshu, de “ignorar las otras escuelas del pensamiento y valorar solamente al confucianismo”, así como incorporó al Derecho el *li* (ritual o moral) y el “san gang” (los tres lazos).¹⁰ Desde entonces la ética confucionista estuvo presente en la interpretación jurídica, la práctica legal y el espíritu de la legislatura de la antigua China. La dinastía Han, tomando como bandera el confucionismo, aplicó el *Jiuzhang Lü*,¹¹ que posteriormente fue seguido por el *Bangzhang Lü*,¹² el *Yuegong Lü*,¹³ el *Chao Lü*.¹⁴ Estos *Lüs* sumaron un total de 60, conociéndose en conjunto como “*Han Lü Sesenta*”.

La dinastía Tang (618---907 d.C.), poseía un *Tang Lü Shu Yi* comprensivo y sistemático (Código Tang). El Código Tang, reconocido como el código más representativo de la Familia del Derecho Chino, fue desarrollado por dinastías feudales posteriores y sirvió como modelo para otros países asiáticos, tales como Corea y Japón.

Durante el período de las dinastías Song (960-1279), Yuan (1271-1368), Ming (1368-1683) y Qing (1644-1912), China fue un país generalmente unido y multicultural. Cada dinastía poseía sus propias normas jurídicas codificadas, por ejemplo: *Song Xing Tong* (Código Penal de Song); *Da Yuan Tong Zhi* (Gran Código de Yuan) y *Yuan Dian Zhang* (Colección de los Estatutos y Reglas de Yuan); *Da Ming Lü U* (el gran código Ming); *Da Qing Li Lü* (el gran código Qing); y *Da Qing Hui Dian* (Gran Ley Administrativa de Qing).

Como una de las diferentes familias legales de mayor tradición en el mundo, la Familia Jurídica China ha contribuido en sobremanera a la cultura legal de los seres humanos. El profesor Zhang Jinpan, experto en historia jurídica de la China contemporánea, posee un resumen breve de las características que destacan a la Familia Jurídica China. En su opinión dicha familia introdujo el rito o la moral al Derecho y combinó ambos elementos de manera armoniosa; además se ajustaba a las leyes de la naturaleza y respetaba factores subjetivos al momento de aplicar la ley; por otra parte, reconocía las diferencias relacionada con el poder, a pesar de la reglamentación que sobre la igualdad se inscribía en el Derecho, incorporando de manera importante las normas jurídicas creadas por el emperador. De igual modo, esta corriente no solo reconocía los valores orientados a la familia, sino también la influencia ética de estos valores en el cumplimiento de la ley; del mismo modo ponía hincapié en las normas de carácter penal más

¹⁰ Los tres lazos son: la obligación entre soberano y súbdito, el amor entre padre e hijo y la armonía entre el esposo y su mujer.

¹¹ *Jiuzhang Lü* fue promulgado sobre la base de *Fa Jing*, complementado con normas relativas a tres áreas más.

¹² *Bangzhang Lü* se refiere a ceremonias rituales.

¹³ *Yuegong Lü* se refiere a la administración de los guardias de seguridad en el palacio imperial.

¹⁴ *Chao Lü* se refiere a las ceremonias rituales y a los súbditos que sean elegibles de conocer al emperador.

que en aquellas de naturaleza civil; así mismo imponía una serie de reglas a sus funcionarios públicos, delimitando sus responsabilidades y estableciendo los castigos que debían imponerse en caso de que no se condujeran con propiedad; igualmente aplicaba tanto ordenamientos como leyes, y analizaba las ofensas de conformidad con el Derecho, ya fuera de manera directa o deductiva, cuando no existían reglas accesibles por las cuales guiarse; también prefería la mediación frente al litigio como forma de solucionar conflictos; finalmente incluía todas las áreas del Derecho y distinguía el Derecho Civil y Penal.¹⁵

A partir de la guerra del opio en 1840, China fue gradualmente reducida a una nación semi-colonial y semi-feudal. Con vistas a rejuvenecer el país, algunos pioneros patrióticos intentaron transplantar en China los modelos de Estado de Derecho de los países modernos de occidente. Al final de la dinastía *Qing*, el gobierno anunció el llamado “*xin zheng*” (nueva administración) y estableció una serie de documentos jurídicos como el *Da Qing Xin Xing Lü* (Nuevo Gran Código Penal de *Qing*), el *Da Qing Min Lü Cao An* (borrador del Gran Código Civil de *Qing*) y el *Da Qing Shang Lü Cao An* (borrador del Gran Código de Comercio de *Qing*).

En 1911, la revolución *Xinhai* se llevó a cabo bajo el liderazgo de Sun Yat-Sen, lo cual llevó al nacimiento de una república democrática capitalista. La República promulgó una serie de normas jurídicas constitucionales, incluyéndose la Constitución Provisional de la República China, el borrador de la Constitución de la República China, la nueva Constitución Provisional de la República China y la Constitución de la República China, así como se estableció “el sistema de seis áreas del Derecho” (a saber: la Constitución, el Derecho Civil, el Procedimiento Civil, el Derecho Penal, el Procedimiento Penal y el Procedimiento Administrativo) y el sistema judicial, que incluyó las experiencias de Japón y de los países civilistas de occidente.

El nacimiento del Partido Comunista de China (el PCC) en 1921, fue testigo del desarrollo posterior de la cultura legal del país. Liderados por el PCC, el pueblo de China ha caminado hacia la edificación de un país socialista regulado por el Derecho pasando por la revolución, la construcción, la reforma y el desarrollo.

La fundación de la República Popular China en 1949, llevó a una nueva era en la elaboración del sistema jurídico del país. El período comprendido entre 1949 y mediados de la década de los años cincuenta, fue la etapa de inicio durante la cual China promulgó el Programa Común Interino Constitucional de la Conferencia Política Consultiva del Pueblo Chino, así como otras leyes y decretos que jugaron un papel primordial en la consolidación del Estado naciente, estabilizando el orden social y revitalizando la economía nacional. La Constitución de la República Popular China, adoptada en la primera sesión de la Primera Asamblea Popular Nacional, y otras leyes relacionadas, definieron el sistema político

15 Zhang Daopan, *Tradition and Modern Transition of Chinese Law*. Law Press, 1999.

y económico de China, así como los derechos y la libertad de los ciudadanos. De igual forma, establecieron los estándares para la estructura organizacional, las funciones y los poderes de los órganos del Estado y los principios básicos del sistema legal chino, el cual incluía las bases preliminares para la construcción de su aparato jurídico. Sin embargo, después de mediados de los años cincuenta, especialmente durante los diez años que duró la revolución cultural (1966-1976), el sistema legal chino fue severamente dañado.

A finales de la década de los años setenta, sobre la base de experiencias históricas y en especial teniendo en cuenta las lecciones trágicas aprendidas de la Revolución Cultural, el PCC decidió modificar el objetivo de la agenda nacional hacia la edificación de un socialismo moderno, llevando a cabo la política de la reforma y apertura, y haciendo claro el principio de gobernar el país a través de un sistema legal. Con la idea de garantizar la democracia para el pueblo, el sistema legal socialista debe fortalecerse para que dicha democracia sea sistematizada y legalizada, así como para permitir que el conjunto de normas jurídicas sea estable, continuo y respetado, sin sufrir modificaciones por razones de cambios de opinión o por relevos de autoridades estatales. La política principal de la construcción del sistema legal durante la era de la reforma y la apertura, busca la creación de leyes que deban observarse de manera obligatoria, siendo estrictamente aplicadas, así como persigue someter a proceso a todos aquellos que violen dichas leyes. La Constitución actual, la Ley Penal, la Ley Procesal Penal, la Ley Civil, la Ley Procesal Civil y la Ley Procesal Administrativa, así como otras leyes, han sido promulgadas siguiendo el principio de desarrollo de una democracia socialista y la idea de mejorar el sistema jurídico socialista, demostrando que la construcción legal de China esta viviendo un período totalmente nuevo.

En la década de los años noventa, China inició la completa promoción de la construcción económica socialista de manera integral, consolidando en mayor medida la base económica para la edificación jurídica y poniendo gran hincapié en este tema. En 1997, el decimoquinto Congreso Nacional del PCC, decidió tomar al “Estado de Derecho” como estrategia básica y a la “construcción de un país socialista bajo un “Estado de Derecho” como un objetivo primordial para la modernización socialista. De esta manera se buscaría establecer la importante tarea de construir un sistema legal socialista con características chinas. Finalmente, en 1999, China incluyó en la Constitución que “la República Popular China gobierna el país conforme a Derecho y con la intención de construir un país socialista de Derecho.” El establecimiento del principio del Estado de Derecho es un icono en la creación del sistema jurídico chino y representa el principio de una nueva etapa.

Con la entrada al siglo xxi, el desarrollo de la construcción legal china está dando un paso adelante. En el 2002, el Decimosexto Congreso Nacional del PCC, instituyó el importante objetivo de “mejorar la democracia socialista y el sistema jurídico, así como decidió aplicar de lleno el principio de gobernar el

país a través del Derecho, con vistas a la creación de una sociedad moderadamente prospera en todos los sentidos.” En el 2004, el siguiente texto fue incluido en la Constitución: “...el Estado respeta y garantiza los derechos humanos”. En el 2007, el Decimoséptimo Congreso Nacional del PCC, expresamente llamó a la completa aplicación del principio que exige gobernar al país conforme a Derecho y a acelerar la construcción de un país socialista bajo un Estado de Derecho; de esta manera hizo ajustes para el fortalecimiento de este tema en todos los sentidos.

Por más de seis décadas desde su fundación, en especial durante los treinta años a partir del nacimiento de la reforma y las políticas de apertura, China ha tenido avances significativos en la promoción de la aplicación del Estado de Derecho.

II. El sistema legislativo y el sistema jurídico en China

La República Popular China es una nación socialista unificada, multinacional y uniforme. Para mantener la unidad del sistema jurídico nacional y reflejar la voluntad y el interés común general de todos los integrantes del pueblo chino, el país ha adoptado un sistema legislativo uniforme pero que se maneja a diferentes niveles.

La Constitución china establece que el poder legislativo nacional recaerá en la Asamblea Popular Nacional (APN) y su Comité Permanente. De esta manera, la APN emite y reforma normas jurídicas básicas, tales como leyes en materia civil y penal, así como leyes orgánicas sobre los órganos estatales y otros asuntos. El Comité Permanente emite y reforma normas jurídicas que no son competencia de la APN y hace adiciones o reformas a leyes emitidas por este último, con la idea que las mismas no violen el contenido de sus principios básicos.

Las normas legislativas chinas establecen que la APN y su Comité Permanente tendrán facultad legislativa exclusiva sobre los siguientes asuntos: la soberanía del Estado; la formación, organización, funciones y facultades de los órganos del Estado; el sistema de autonomía étnica regional, el sistema sobre regiones administrativas especiales y el sistema de auto-gobierno de la gente en el nivel más bajo; el establecimiento de conductas ilícitas y sus castigos; la privación de los derechos políticos de los ciudadanos; medidas obligatorias y penas, incluyéndose la restricción de la libertad personal; la expropiación de la propiedad privada; el sistema civil básico, el sistema económico básico y los sistemas básicos en materia financiera, fiscal, aduanera, bancaria y de comercio exterior; y sistemas de litigio y arbitraje; así como en relación a otros asuntos sobre los cuales deban emitirse leyes.

Para mantener la uniformidad jurídica nacional y al mismo tiempo ajustar las diferencias regionales, la Constitución y la Ley Legislativa han facultado a

la Asamblea del Estado para formular reglamentos administrativos conforme a Derecho. De igual manera, las asambleas populares provinciales y sus comités permanentes, las regiones étnicas autónomas y las municipalidades directamente bajo la tutela del Gobierno Central, con la premisa de no violar la Ley Suprema, las leyes y los reglamentos administrativos, podrán formular reglamentos locales, tomando en cuenta las condiciones específicas y las necesidades actuales de sus respectivas áreas administrativas. Asimismo podrán aprobar reglamentos locales emitidos por las asambleas populares y sus comités permanentes de ciudades más grandes. Por su parte, las asambleas populares de las zonas étnicas autónomas tienen la facultad de emitir reglamentos autónomos e independientes tomando en cuenta las condiciones políticas, económicas y culturales nacionales de los grupos étnicos locales. Adicionalmente, de conformidad con las leyes y con los reglamentos, decisiones y decretos administrativos del Consejo del Estado, los ministerios, las comisiones y otros órganos con facultades administrativas que se encuentren directamente bajo la tutela de este Consejo, podrán emitir reglas dentro del ámbito de sus funciones. Los gobiernos provinciales populares, las regiones autónomas, las municipalidades directamente bajo la tutela del Gobierno Central y las ciudades más grandes, podrán emitir reglas de conformidad con leyes, reglamentos administrativos y disposiciones locales de sus respectivas provincias, regiones autónomas y municipalidades.

La Ley Legislativa, con el fin de garantizar la uniformidad jurídica a nivel nacional y la coherencia de las leyes y los reglamentos, señala que: la Constitución posee la autoridad legal suprema; todas las leyes, reglamentos administrativos, reglamentos locales, reglamentos autónomos, normas separadas y reglas no podrán contravenir a la Constitución; la aplicación de las leyes se encuentra por encima de los reglamentos administrativos, locales y reglas; la aplicación de los reglamentos administrativos se encuentra por encima de los reglamentos locales y las reglas; y la aplicación de los reglamentos locales se encuentra por encima de las reglas de los gobiernos locales al mismo nivel o a niveles inferiores.

China siempre ha puesto hincapié en el fortalecimiento de su legislación, ya que considera que un prerequisite de la construcción de un país socialista bajo un Estado de Derecho, es el tener leyes aplicables. El objetivo que se estableció al final del siglo xx, fue “formar un sistema jurídico socialista con características chinas para el 2010”. El término “sistema jurídico” en China, no se refiere a una familia jurídica o a un sistema legal. Mas bien significa que todas las normas jurídicas están divididas en diferentes áreas, alineadas con los diferentes temas que buscan gobernar y los métodos que usan para conseguir el objetivo legislativo. Estas áreas del Derecho, junto con las leyes y reglamentos que integran, forman un todo interconectado. Las leyes y los reglamentos aquí presentados cubren de manera general todas las pautas sociales de conducta que son emitidas o reconocidas por el gobierno para ajustar las relaciones sociales, y las cuales son aplicadas por el Estado, de manera eventual, a través de sus poderes. La división del sistema jurídico chino, bajo la influencia de la ex Unión Soviética, no reconoce

la distinción entre Derecho Público, Derecho Privado y Derecho Social, dentro de las actividades legislativas. Más bien la división se hace con referencia a los temas regulados y los métodos de reglamentación, como se mencionó anteriormente. El sistema jurídico chino, de acuerdo con los diferentes temas regulados se clasifica en: Derecho Constitucional, leyes relativas al Derecho Constitucional, leyes Civiles y Comerciales, leyes Administrativas, leyes Económicas, leyes Sociales y leyes sobre el procedimiento litigioso y no litigioso; de acuerdo con la peculiaridad de los métodos de reglamentación, la ley penal se caracteriza por ser un áreas distinta del Derecho.

El objetivo de “formar un sistema jurídico socialista con características chinas para el 2010”, se planeó en tres etapas que son: durante la Novena Asamblea Popular Nacional (marzo de 2002 hasta febrero de 2003), “la formación preliminar (...) debió alcanzarse”; al finalizar la Décima Asamblea (marzo de 2003 hasta febrero de 2008), “el sistema jurídico (...) deberá básicamente estar en su lugar”; para el 2010, “la formación deberá completarse”. El resultado deberá juzgarse a la luz de los siguientes estándares esenciales: primero, todas las áreas del Derecho deberán completarse (esto es, todas las leyes constitucionales o que tienen relación con la misma, así como las leyes civiles, comerciales, económicas, sociales, penales, y las relativas al procedimiento litigioso y no litigioso deberán existir); segundo, tanto disposiciones generales, como específicas, deberán existir en las diferentes áreas del Derecho; tercero, deberá existir una estructura valida, lógica, racional y coherente entre las diferentes áreas del Derecho y sus diferentes disposiciones (por ejemplo Civil, Penal y Administrativo), entre diferentes niveles de leyes y reglamentos (la Constitución, las leyes, los reglamentos administrativos, los reglamentos locales, autónomos y los reglamentos independientes).¹⁶

En octubre de 2002, el entonces Presidente del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional, anunció la formación preliminar del sistema jurídico con características chinas. Ésta resultaría del establecimiento del marco compuesto por siete áreas de Derecho y tres niveles (a saber: leyes, reglamentos administrativos y reglamentos locales), dentro del término de la Novena Asamblea Popular Nacional y su Comité Permanente. En marzo de 2003, la Décima Asamblea Popular Nacional anunció que el objetivo legislativo en ese período era “básicamente delinear un sistema jurídico socialista con características chinas”, haciendo referencia a la conclusión satisfactoria de la creación y la reforma de leyes, con pilares esenciales y obligatorios, dentro de una etapa de “formación preliminar”.¹⁷

¹⁶ El discurso “Desarrollando el Sistema Jurídico Socialista y Promoviendo el Principio de Estado de Derecho” por Xin Chunying el 14/09/2007, durante el Décimo Aniversario del “Simposium sobre la Aplicación del principio fundamental de Estado de Derecho”.

¹⁷ Sub-comité Jurídico del Comité Permanente de la APN, “El sistema jurídico chino quedará listo en tiempo”, en Outlook Weekly, 2007(11).

En octubre de 2007, el PCC anunció que el sistema jurídico socialista con características chinas estaba básicamente concluido.

En marzo de 2008, Wu Bangguo, Presidente del Comité Permanente de la APN, también señaló que el sistema jurídico socialista con características chinas era una entidad integrada, que tiene a la Constitución como columna vertebral y a las leyes como su sostén. Igualmente señaló que dicho sistema integra a las siete áreas del Derecho (la Constitución y aquellas disposiciones que tienen relación con la misma, las leyes civiles, las comerciales, las económicas, las sociales, las penales, así como las del procedimiento litigioso y no litigioso); de igual manera cuenta con los tres niveles legislativos (las leyes, los reglamentos administrativos y los ordenamientos locales).

Sobre la base de los logros legislativos de las asambleas anteriores y sus comités permanentes y los esfuerzos incansables de la Décima Asamblea Popular Nacional y su Comité Permanente, 229 leyes, cerca de 600 reglamentos administrativos y más de 7000 reglamentos locales se encuentran vigentes en la actualidad. En una palabra, las áreas del Derecho indispensables para el sistema jurídico socialista con características chinas han sido completadas, mientras que las leyes básicas y fundamentales y los reglamentos suplementarios y las reglas, han sido creados para cada área jurídica, lo que indica que dicho sistema esta en posición y que básicamente existen leyes vigentes en todos los temas nacionales relacionados con la económica, la política, la cultural y la vida social.

Además de los tres niveles de leyes y reglamentos anteriormente mencionados, las asambleas populares étnicas autónomas también han emitido más de 600 reglamentos autónomos y reglamentos separados que se encuentran actualmente vigentes. Los ministerios o comisiones del Consejo del Estado y los gobiernos locales provinciales, las regiones autónomas, las municipalidades bajo la tutela del Gobierno Central y las ciudades mayores también han promulgado miles de reglamentos. Los reglamentos autónomos reflejan la función legislativa de las asambleas populares de dichas áreas étnicas.

En la actualidad China ha establecido 155 áreas nacionales autónomas, incluyendo cinco regiones autónomas, treinta prefecturas autónomas y 120 condados autónomos. Entre las 55 naciones minoritarias en China, 44 han establecido áreas autónomas y la población minoritaria que disfruta de autonomía, representa el 71% de un total de 104.49 millones de personas.

Para finales del 2006, las áreas étnicas autónomas habían emitido 134 reglamentos autónomos y 418 reglamentos separados, y realizaron 74 revisiones y reformas en materia de matrimonio, sucesiones, desarrollo de recursos, población, política de planificación familiar, protección de menores, seguridad social, protección ambiental y administración forestal, de pastizales y de tierras.

El sistema jurídico chino incluye normas jurídicas aplicables tanto en China continental como en Hong Kong, Macao y Taiwan. En este sentido la naturaleza y la apariencia del sistema jurídico chino puede ser explicado como “un

país, dos sistemas (socialismo y capitalismo), tres sistemas legales (el Sistema de Derecho Socialista de China Continental, el Sistema del *Common Law* de Hong Kong y el Sistema Romano Civil de Macao y Taiwan), y cuatro zonas legales (China Continental, Hong Kong, Macao y Taiwan).

El sistema jurídico chino no solo es consistente con el principio general de desarrollo de la civilización política de los seres humanos, sino que también respeta la realidad básica de que China se encuentra en la etapa primaria del socialismo y que tiene en sus manos la tarea esencial del mismo, que es enriquecer el sistema con características chinas distintivas. La esencia de este sistema jurídico esta colocando a la gente en primer lugar, reflejando la voluntad común de los chinos y asegurándoles también sus intereses fundamentales. Este sistema jurídico coincide con el desarrollo económico y el progreso social del país, y otorga garantías jurídicas para el avance científico y el desarrollo armónico y pacífico.

El sistema jurídico chino se encuentra abierto y en desarrollo. Dentro de un país en transición, se encuentra tomando pasos hacia adelante y transformándose en diferentes etapas. En el futuro China proseguirá con la emisión de nuevas normas jurídicas y con modificaciones a las leyes existentes, con el fin de mejorar continuamente su sistema jurídico.

III. La Constitución China y el derecho constitucional

La Constitución es la ley fundamental en China. Ésta reafirma el sistema básico, el quehacer primordial del Estado e indica los derechos y las obligaciones fundamentales de los ciudadanos chinos, teniendo suprema autoridad legal. El Derecho relacionado con la Constitución se refiere a todas las leyes y reglamentos que directamente garantizan la aplicación de la Carta Magna y la operación del poder del Estado. Principalmente abarca normas jurídicas en cuatro rubros: aquellas relacionadas con la formación, la organización, la función y la reglas de operación básica de los órganos del Estado; aquellas relacionadas con el sistema de autonomía regional, el sistema administrativo especial regional y el sistema de autonomía de las masas populares; aquellas que tienen relación con mantener la soberanía del Estado, la integridad territorial y la seguridad del país; y aquellas sobre la protección de los derechos políticos básicos de los ciudadanos.

Dentro del sistema jurídico socialista con características chinas, la Constitución es la columna vertebral y juega el papel principal. Con base en la Constitución de 1954, la Constitución actual fue aprobada durante la celebración de la Quinta Reunión de la Quinta Asamblea Popular Nacional en 1982, después de haber sido sometida a una serie de discusiones a nivel nacional. En China, las personas de todas las regiones, todos los órganos del Estado, las fuerzas armadas, todos los partidos políticos, todas las organizaciones públicas y todas las empresas y sus filiales deberán tomar a la Constitución como la norma bá-

sica de conducta, teniendo el deber de defender la dignidad de la misma y de garantizar su implementación. Llevar a cabo el principio del Estado de Derecho requiere del cumplimiento de la Carta Magna.

La Asamblea Popular Nacional propuso cuatro reformas al contenido de algunos artículos de la Constitución con el fin de que el país pudiera ir a la par con las transformaciones sociales ocurridas. La Reforma de 1988, prevé que el Estado reconoce la existencia del sector privado de la economía así como su desarrollo dentro de los límites que marca la ley, al igual que el derecho al uso de la tierra y su transmisión conforme a la ley. La Reforma de 1993 dispone que el Estado ha puesto en práctica una economía de mercado socialista, que el sistema de cooperación multipartidista y de consulta política liderada por el PCC, existirá y se desarrollara en China a través de los años. La Reforma de 1999 previó que la República Popular China se gobierna bajo un Estado de Derecho, construyendo un país socialista. Además que, durante la primera etapa del socialismo, el Estado se adhiere al sistema económico básico donde la propiedad pública permanece dominante, los diversos sectores económicos se desarrollan lado a lado, donde la distribución sea de acuerdo al trabajo y donde coexistan diferentes modos de distribución. La Reforma de 2004 aprobó que el Estado promueva, apoye y guíe el desarrollo de los sectores no públicos de la economía y, de acuerdo con el Derecho, ejerza el control y la supervisión sobre dichos sectores; la propiedad privada legítima de los ciudadanos, será inviolable y el Estado protege su derecho, así como a su herencia; por último, el Estado respeta y preserva los derechos humanos.

Hasta marzo de 2008, además de la Constitución, 38 normas jurídicas relacionadas con la Carta Magna entraron en vigor en China, incluyendo la Ley Orgánica de las Asambleas y Gobiernos Locales Populares (reformada en 1982, 1986, 1995 y 2004), la Ley Electoral de la Asamblea Popular Nacional y de los Gobiernos Locales Populares (reformada en 1982, 1986, 1995 y 2004), la Ley Orgánica de los Tribunales Populares (reformada en 1983, 1986 y 2006), la Ley Orgánica de las Procuradurías Populares (reformada en 1983 y 1986), la Ley sobre Nacionalidad, la Ley Orgánica de la Asamblea Popular Nacional, la Ley Orgánica del Consejo del Estado, la Ley sobre Autonomía Étnica Regional (reformada en 2001), la Ley sobre Asambleas, Marchas y Manifestaciones, la Ley Orgánica de los Comités de Residentes Urbanos, la Ley General sobre la Administración Especial de la Región de Hong Kong, la Ley Nacional sobre la Bandera, el Reglamento sobre Privilegios e Inmunidades Diplomáticas, la Ley sobre Tratados, la Ley sobre el Símbolo Patrio Nacional, la Ley sobre el Mar Territorial y la Zona Contigua, la Ley sobre Diputados de la Asamblea Popular Nacional y las Asambleas Populares Locales en Diferentes Niveles, la Ley General sobre la Administración Especial de la Región de Macao, la Ley sobre Compensaciones del Estado, la Ley sobre Jueces, la Ley sobre Procuradores Públicos, la Ley Marcial, la Ley Legislativa, la Ley sobre la Zona Económica Exclusiva y la Plataforma Continental, la Ley sobre Inmunidad Judicial derivada de Disposiciones Obligatorias sobre la Propiedad de Bancos Centrales Extranjeros y la Ley Orgánica sobre los Comités Provinciales.

IV. Las leyes civiles, comerciales y administrativas de China

1. Las leyes civiles y comerciales

Las leyes civiles y comerciales regulan actividades que están bajo su competencia, normando toda clase de relaciones jurídicas horizontales entre personas morales, personas físicas y otros entes de iguales características. China adopta el modelo legislativo de integrar las leyes civiles y comerciales. Las normas jurídicas civiles pertenecen a una rama tradicional del Derecho que regula las relaciones de propiedad y las relaciones personales entre sujetos civiles del mismo estatus (entre ciudadanos, entre personas morales, y entre personas morales y ciudadanos). Las leyes comerciales fueron desarrolladas conforme a los principios fundamentales del Derecho Civil con la idea de adaptarse a las demandas de las actividades mercantiles modernas, las cuales ocupan un espacio especial dentro del ámbito de esta rama del Derecho y que principalmente se refieren a leyes sobre sociedades, quiebras, títulos de crédito, seguros y comercio marítimo.

Hasta marzo de 2008, 32 leyes civiles y comerciales se encontraban en vigor en China, incluyéndose la Ley sobre Joint Ventures Equitativos Chino-Extranjeros, la Ley sobre Matrimonios, la Ley sobre Marcas Comerciales, la Ley sobre Patentes, la Ley sobre Sucesiones, los Principios Generales del Derecho Civil, la Ley sobre Empresas de Capital Extranjero, la Ley sobre Empresas Propiedad del Estado, la Ley sobre Joint Ventures Contractuales Chino-Extranjeros, la Ley sobre Derechos de Autor, la Ley sobre Adopciones, el Código Marítimo, la Ley sobre Prácticas Desleales, la Ley sobre Protección al Consumidor, la Ley de Empresas, la Ley Bancaria, la Ley de Títulos de Crédito, la Ley sobre Garantías, la Ley sobre Seguros, la Ley sobre Subastas, Ley sobre Valores, la Ley sobre Contratos, la Ley sobre Empresas de Propiedad Individual, la Ley sobre Fideicomisos, la Ley sobre Usufructo en Zonas Rurales, la Ley sobre Fondos de Inversión, la Ley sobre Firma Electrónica, la Ley de Quiebras Empresariales y la Ley de Propiedad.

2. Las leyes administrativas

Las normas jurídicas en este rubro incluyen leyes y reglamentos sobre sujetos, conductas, procedimientos y supervisión administrativa, así como sobre funcionarios públicos. Esta área del Derecho ajusta las relaciones jurídicas como resultado del intercambio de actividades entre organismos administrativos y sus contrapartes administrativas (personas físicas, personas morales y otras entidades). La relación que resulta es de carácter vertical, donde los órganos administrativos y las contrapartes se ubican en una relación de supra-subordinación,

porque los primeros no tienden a negociar con las segundas. Por lo tanto, con vistas a lograr un equilibrio entre el poder administrativo y los derechos de las contrapartes, se deberá tener en mente que los principios fundamentales de dicha rama regulan el poder, el procedimiento y la supervisión equilibrada, justa y abierta por medio de la aplicación del Derecho.

Hasta marzo de 2008, en China se encontraban en vigor 79 leyes administrativas, incluyendo el Reglamento sobre el Registro de Residencia, el Reglamento sobre Grados Académicos (reformado en 2004), la Ley sobre Protección Ambiental Marina (reformada en 1999), la Ley sobre Reliquias Culturales (reformada en 1991, 2002 y 2007), la Ley sobre la Prevención y el Control de Contaminación Fluvial (reformada en 1996 y 2008), la Ley sobre el Servicio Militar (reformada en 1998), Ley sobre la Regulación de Medicamentos (reformada en 2001), la Ley sobre el Control de Entradas y Salidas de Extranjeros, la Ley sobre el Control de Entradas y Salidas de Ciudadanos, la Ley sobre Educación Obligatoria (reformada en 2006), la Ley sobre Salud en las Fronteras y la Aplicación de Cuarentena (reformada en 2007), la Ley Aduanera (reformada en 2000), la Ley sobre la Prevención y el Control de Contaminación Atmosférica (reformada en 1995 y 2002), la Ley sobre Archivos (reformada en 1996), la Ley sobre Protección de los Secretos del Estado, la Ley sobre Protección de la Vida Salvaje (reformada en 2004), la Ley sobre Prevención y Tratamiento de Enfermedades Infecciosas (reformada en 2004), la Ley sobre Protección del Medio Ambiente, la Ley sobre la Protección de los Derechos y los Intereses de los Chinos de Ultramar que Retornan al País y de sus Familias (reformada en 2000), la Ley sobre Censos y Cartografía, la Ley sobre Seguridad del Estado, la Ley sobre el Avance en Ciencia y Tecnología (reformada en 2007), la Ley de Maestros, la Ley sobre la Administración de Propiedades Urbanas (reformada en 2007), la Ley sobre Salud Materna e Infantil, la Ley Penitenciaria, la Ley sobre la Policía Popular, la Ley sobre Educación, la Ley sobre Cultura Física y Deporte, la Ley sobre Prevención y Control de Contaminación Ambiental Provocada por Desechos Sólidos (reformada en 2004), la Ley sobre Sanidad de Alimentos, la Ley sobre Faltas Administrativas, la Ley de Abogados (reformada en 2001 y 2007), la Ley sobre la Promoción de Logros Científicos y Tecnológicos, la Ley sobre Orientación Vocacional, la Ley sobre Control de Armas, la Ley sobre Prevención y Control de Contaminación Ambiental Provocada por el Ruido, la Ley sobre Defensa Nacional, la Ley sobre Supervisión Administrativa, la Ley de Construcciones, la Ley sobre Prevención y Control de Desastres Provocados por Movimientos Telúricos, la Ley sobre Protección contra Fuego, la Ley de Médicos, la Ley sobre Postgrados Educativos, la Ley sobre Reconsideración Administrativa, la Ley sobre Meteorología, la Ley sobre Educación de Defensa Nacional, la Ley sobre Prevención y Control de Desertificación, la Ley de Población y Planeación Familiar, la Ley sobre Difusión Masiva de la Ciencia y la Tecnología, la Ley sobre Promoción de Producciones Verdes, la Ley sobre la Evaluación de Efectos en el Medio Ambiente, la Ley sobre Escuelas Particulares, la Ley sobre Registro de Identidad Nacional, la Ley sobre Prevención y Control de Desechos Radioacti-

vos, la Ley sobre Permisos Administrativos, la Ley sobre Seguridad en Carreteras (reformada en 2007), la Ley sobre el Servicio Civil de Carrera, Reglamento sobre Faltas Administrativas de Seguridad Pública, la Ley Notarial, la Ley de Pasaportes, la Ley sobre Respuestas a Emergencias, la Ley sobre Planeación Urbana de Ciudades y Pueblos y la Ley sobre la Prohibición de Narcóticos.

V. Las leyes económicas y sociales de China

1. *Las leyes económicas*

Las normas jurídicas en este rubro regulan actividades de naturaleza económica, incluyendo leyes y reglamentos que resultan de la interferencia, la administración y el control del Estado en las labores del mercado, y que se desarrollan como área jurídica durante el proceso de intervención del Estado en el campo comercial. Dichas leyes económicas tienen una estrecha relación con las leyes de orden administrativo, civil y comercial. Frecuentemente existen dos tipos de reglamentos en esta materia: aquellos que se centran en las relaciones verticales y aquellas que se centran en relaciones horizontales, lo que indica la relativa independencia de las normas jurídicas en el universo económico.

Hasta marzo de 2008, en China se encontraban en vigor 54 leyes, incluyendo la Ley sobre el Impuesto Sobre la Renta (reformada en 1993, 1999, 2005 y 2007), la Ley sobre Seguridad de Buques, la Ley sobre Estadística (reformada en 1996), la Ley Forestal (reformada en 1998), la Ley de Finanzas (reformada en 1993 y 1999), la Ley sobre Áreas Verdes (reformada en 2002), la Ley de Metrología, la Ley de Pesca (modificada en 2000 y 2004), la Ley sobre Recursos Minerales (reformada en 1996), la Ley sobre el Manejo de la Tierra (reformada en 1988, 1998 y 2004), la Ley Postal, la Ley del Agua (reformada en 2002), la Ley de Normalización, la Ley sobre Inspección de Importación y Exportación de Perecederos (reformada en 2002), la Ley Ferroviaria, la Ley sobre el Control del Tabaco, la Ley sobre la Conservación del Agua y la Tierra, la Ley sobre la Aplicación de Cuarentena a Flora y Fauna, la Ley Fiscal (reformada en 1995 y 2001), la Ley sobre Calidad de Productos (reformada en 2000), la Ley Agraria (reformada en 2002), la Ley sobre la Cuenta Pública Certificada, las Resoluciones del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional sobre la Aplicación de Reglamentos Provisionales en Materia de Impuestos Múltiples a la Inversión Extranjera, la Ley sobre la Protección de la Inversión en Taiwan por parte de sus Ciudadanos, la Ley de Ingresos, la Ley de Comercio Exterior, la Ley de Auditorías (reformada en 2006), la Ley de Publicidad, la Ley sobre el Banco Popular de China (reformada en 2003), la Ley sobre Aviación Civil, la Ley sobre Electricidad, la Ley sobre la Industria del Carbón, la Ley sobre Empresas Provinciales, la Ley sobre Carreteras (reformada en 1999 y 2004), la Ley sobre

Prevención de Epidemias Animales (reformada en 2007), la Ley sobre Control de Calidad de Alimentos, la Ley sobre Conservación de Energía, la Ley de Precios, la Ley de Granos (reformada en 2004), la Ley sobre Compras de Gobierno, la Ley sobre Pequeñas y Medianas Empresas, la Ley Portuaria, la Ley sobre Supervisión y Regulación del Sector Bancario, la Ley sobre la Industrialización de la Agricultura, la Ley sobre Recursos Reciclables, la Ley sobre Cruza Animal, la Ley sobre Calidad y Seguridad de Productos Agrícolas, la Ley sobre Combate al Lavado de Dinero, la Ley sobre el Impuesto a Empresas y la Ley de Competencia.

2. Las leyes sociales

Las normas jurídicas en este rubro son todas aquellas que regulan temas tales como relaciones laborales, seguridad social, seguro de vivienda y la protección a grupos vulnerables. Todas ellas han evolucionado jurídicamente, como resultado del proceso de incidencia por parte del Estado en la vida social. De esta manera, las normas de Derecho Social ajustan las relaciones entre el gobierno y las sociedad, así como las relaciones entre diferentes sectores sociales.

Hasta marzo de 2008, 17 leyes sociales estaban en vigor en China, incluyendo la Ley de Protección a Personas con Alguna Discapacidad, la Ley sobre Protección a Menores (reformada en 2006), la Ley de Sindicatos (reformada en 2001), la Ley sobre Protección de Derechos e Intereses de la Mujer (reformada en 2005), la Ley sobre Protección en Minas, la Ley sobre la Sociedad de la Cruz Roja, la Ley del Trabajo, la Ley sobre Protección de Derechos e Intereses de Personas Mayores, la Ley sobre Prevención de Comisión de Delitos por parte de Jóvenes, la Ley sobre Donación a Instituciones de Beneficencia Pública, la Ley sobre Prevención y Control de Enfermedades, la Ley sobre Contratos Laborales, la Ley sobre Promoción del Empleo y la Ley sobre Resolución, Mediación y Arbitraje de Conflictos Laborales.

VI. Las leyes penales y los procedimientos litigioso y no litigioso en China

1. Las leyes penales

Las normas jurídicas en esta área tiene que ver con la violación del Estado de Derecho en la sociedad, la responsabilidad penal y la pena por el daño causado. Las leyes penales, comparadas con otras normas, se caracterizan por lo siguiente: las relaciones sociales que quedan bajo su tutela son las más amplias y rígidas, siendo las más severas.

Hasta marzo de 2008, una ley penal, una decisión y siete reformas se encontraban en vigor en China, como son: la Ley Penal (modificada en 1997), la Resolución del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional Castigando Crímenes sobre Compras Fraudulentas, Evasión y Comercio Ilícito con Divisas Extranjeras, las Reformas a la Ley Penal (en 1999, 2001, 2002, 2005 y 2006).

2. Las leyes sobre procedimientos litigiosos y no litigiosos

Las normas jurídicas en esta área son aquellas que regulan las actividades de solución de disputas sociales. El litigio en China puede ser penal, civil y administrativo. Para resolver controversias económicas, se puede acudir al litigio civil, así como también a medidas no litigiosas como el arbitraje.

Hasta marzo de 2008, siete leyes de procedimientos litigiosos y no litigiosos se encontraban en vigor en China, incluyéndose la Ley de Procedimientos Penales (reformada en 1996), las Resoluciones del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional sobre jurisdicción Penal de Conductas Ilícitas Descritas en Tratados Internacionales donde la República Popular China sea Parte o Acceda, la Ley de Procedimiento Administrativo, la Ley de Procedimientos Civiles (reformada en 2007), la Ley sobre Arbitraje, la Ley Especial sobre Procedimiento Marítimo y la Ley sobre Extradición.

VII. Las experiencias legislativas durante los treinta años de reforma y apertura

Seis son las lecciones legislativas que se desprenden de la construcción del sistema jurídico chino durante este período y que son dignas de considerarse.

1. La legislación debe estar basada en la realidad fundamental del país y debe adherirse a la filosofía socialista con características chinas

La legislación es parte orgánica del principio del Estado de Derecho y del desarrollo de una democracia socialista. Por ello, debe estar arraigada a la idea de que el país se encuentra en la primera etapa del socialismo, así como deben considerarse las características de las diferentes etapas del desarrollo chino. La legislación debe centrarse en la construcción económica y ser fiel a la política de Reforma y Apertura, manteniendo el objetivo de edificar una sociedad modera-

damente prospera en todos los sentidos y promocionando el desarrollo coordinado de la evolución económica, política, cultural y social.

China está y estará por mucho tiempo en la etapa primaria del socialismo y por ello el país deberá transitar por un período histórico considerablemente largo para conseguir su industrialización y su modernización. A pesar de que se han obtenido avances significativos en todas las áreas durante los treinta años de reforma y apertura, China es todavía un país con una población enorme y con una infraestructura endeble. Existen aún muchos problemas, entre ellos, la falta de desarrollo equilibrado entre comunidades urbanas y rurales, así como entre diferentes regiones; el subdesarrollo en los sistemas de producción; las imperfecciones en el sistema de economía de mercado, en el sistema jurídico y en el sistema democrático; la corrupción; y algunos otros fenómenos de injusticia social. Todo ello puede resumir que en realidad China es todavía un país en desarrollo, y esta condición debe de tomarse en cuenta como punto de partida para la creación legislativa.

Además, en función de complementar la creación de disposiciones jurídicas, China debe estudiar y tomar prestadas las experiencias positivas de la legislación extranjera, lo que no significa copiar directamente el modelo legislativo de otros países. Cuando se estén debatiendo las leyes chinas, deberán recopilarse, compararse y contrastarse las leyes del exterior, para extraer de ellas aquello que se considere positivo en el ejercicio legislativo. Los elementos que reflejen las reglas de la economía de mercado, así como aquellas disposiciones internacionales y costumbres nacidas durante la comunicación internacional, deberán ser determinadamente tomadas en cuenta y absorbidas.

Las normas jurídicas que se apeguen a la realidad china podrán ser directamente aplicadas y mejoradas posteriormente en la práctica.¹⁸ Por ejemplo, en el área que abarca el Derecho Civil y Comercial, para la creación de los Principios Generales de Derecho Civil, de la Ley de Propiedad, de la Ley de Contratos y de otras leyes, se tuvo como referencia la experiencia de países civilistas y de common law, así como el espíritu y los principios legislativos del derecho privado respetados por la comunidad internacional.

En el área del Derecho Administrativo, China ha adoptado el principio de protección de la confianza y el principio de proporcionalidad aplicados en la teoría moderna de dicha rama. En el área de la legislación penal (para la creación de la Ley Penal y la Ley de Procedimientos Penales), se han consultado el espíritu y los principios fundamentales de las leyes de otros países, incluyendo de ellas el principio de “no hay pena sin ley” y las audiencias públicas.

En años recientes, en vista del nuevo desarrollo en materia de conductas ilícitas, y con base en la experiencia internacional sobre legislación penal, China

¹⁸ Tian Jiyun, Reporte de la Primera Reunión del Comité Permanente de la Novena Asamblea Popular Nacional, 1998.

ha establecido nuevos delitos en sus leyes penales, tales como el financiar actividades terroristas, el lavado de dinero, el abuso de información privilegiada, el delito de alterar la administración de tarjetas de crédito, entre otros. Con respecto a la legislación para la protección de los derechos de la propiedad intelectual y la protección al medio ambiente, China ha aprendido mucho también de las experiencias de otros países.¹⁹

2. La legislación debe tomar como base a la Constitución, y sus puntos de partida deberán de ser los intereses del país y los intereses esenciales del pueblo

La Constitución es la regla general para las labores de gobierno del Estado y como ley fundamental tiene efectos legales supremos. Toda ley deberá tomarla como su base fundamental y no deberá contradecir su espíritu, sus principios o cualquiera de sus artículos. Deberá ser estrictamente respetada para salvaguardar los intereses y los derechos de los ciudadanos, para asignar razonablemente los poderes de los órganos estatales y regular su desempeño y el de sus integrantes, así como para manejar las relaciones entre el ejercicio de los derechos e intereses de los gobernados y el gobierno de los órganos estatales, conforme a derecho.

La legislación deberá tener como objetivo brindar la mayor protección a la mayoría de las personas, previniendo la incorrecta propagación de poder del Estado o la violación de los derechos legítimos de las personas. Deberán crearse leyes consistentes con los intereses de todos los grupos étnicos, con los intereses del Estado y que benefician la promoción y protección de los sistemas de productividad.²⁰

La legislación que se adopte de acuerdo con la ley suprema, deberá equilibrar los intereses existentes entre el Gobierno Central y los gobiernos locales, el todo y las partes, el futuro y el presente, y las áreas desarrolladas y subdesarrolladas. Adicionalmente, deberá insistir en todas las consideraciones de los factores relevantes, entender correctamente las peticiones de los diferentes grupos existentes, manejar correctamente la relación entre poder y derechos, y garantizar la inviolabilidad de los intereses legítimos de las personas físicas, morales y otras organizaciones. Al mismo tiempo, la legislación construida conforme al máximo estatuto deberá crear órganos con las facultades necesarias para hacer efectivo el correcto desempeño del poder

¹⁹ La oficina de comunicación social del Comité Permanente. *El libro blanco de China sobre el desarrollo del sistema jurídico*, 28/02/2008.

²⁰ Tian Jiyun, *El Reporte de la Primera Reunión del Comité Permanente de la Novena Asamblea Popular Nacional*, 1998.

administrativo y de sus reglamento, sin olvidar prestar atención a la reglamentación, control y supervisión de dichos entes de gobierno, para el correcto ejercicio de sus facultades y para el mantenimiento del equilibrio entre el poder y los derechos.

El debido uso del poder debe ir relacionado a la unificación de las facultades y las obligaciones, a la relación estrecha entre el poder y los deberes y a la consideración de los intereses de los gobernados en general, de tal forma que con ello se impulse la armonía y la estabilidad social.

3. La legislación debe combinarse con importantes decisiones relacionadas con la Reforma y la Apertura, el Desarrollo Científico, y la Estabilidad y la Prosperidad del país

La legislación es el reconocimiento legal de los avances alcanzados en el progreso de la civilización; es el sistema de salvaguarda para el desarrollo científico y para la estabilidad y la prosperidad de la sociedad; así como también es la medida más importante para permitir la toma de decisiones del partido gobernante y del Estado, con el objeto de conseguir la sistematización, la institucionalización y la legalización de las mismas. De esta manera, la legislación debe estar acorde con el progreso de la reforma y la apertura y con el proyecto de construcción de la modernización, así como debe crear un excelente ambiente de Estado de Derecho para ello. Por otra parte, la legislación deberá reflejar la experiencias de treinta años de Reforma y Apertura, así como del proceso de modernización, debiendo probar las experiencias en la práctica, consolidando los logros positivos obtenidos durante ese período y garantizando e impulsando el rápido y buen desarrollo de la economía y de la sociedad.

Para el caso de aquellas decisiones importantes sobre temas que deban ser desarrollados a profundidad o reformados, deberán crearse las disposiciones legales necesarias, de tal forma que se promocióne y garantice el sano desarrollo de la reforma y la apertura, así como de la construcción de la modernización.²¹

Diferentes soluciones deberán aplicarse a los diferentes problemas dentro de la legislación: sobre aquellos asuntos de los cuales se haya obtenido cierta experiencia legislativa durante la reforma y la apertura, deberá profundizarse, creando la reglamentación específica correspondiente; sobre los aspectos de los cuales no se tiene la experiencia legislativa necesaria, deberán crearse los reglamentos que contengan los lineamientos generales de dichos temas, dejando espacio para un futuro mejoramiento de los mismos. Para aquellos temas de los cuales no

21 Tian Jiyun, la Cuarta Reunión del Comité Permanente de la Octava Asamblea Popular Nacional, 1996.

se tenga experiencia, ni opiniones consistentes, no deberá redactarse legislación alguna hasta que el tiempo para ello sea propicio.

4. La legislación deberá reflejar la orientación democrática y científica, debiendo ser de alta calidad

La legislación democrática es el requisito inherente para considerar al pueblo como el gobernante del país, así como representa el medio para expresar de manera completa los intereses, las necesidades y las demandas de todos los ciudadanos, traduciéndolos en la voluntad del Estado a través del proceso legislativo. Desde que comenzó la reforma y la apertura, la idea de una legislación democrática y su desarrollo ya se había demostrado dentro del quehacer legislativo chino. Sin embargo, la palabra “legislación democrática” fue usada como tal formalmente hasta el siglo **XXI**. El reporte de trabajo del Comité Permanente de la Cuarta Reunión de la Novena Asamblea Popular Nacional mencionó estar “luchando por lograr la democratización y el desarrollo científico de las decisiones legislativas”. Durante el término de la Décima Asamblea Popular Nacional, el reporte de trabajo del segundo Comité Permanente propuso “persistir en la legislación a favor del pueblo”; el reporte de trabajo de la Cuarta Reunión solicitaba dar “un paso más adelante hacia la democratización de la legislación”; la Quinta Reunión mencionaba “insistir en la promoción de legislación con tintes científicos y democráticos.” El Reporte del Decimoséptimo Congreso Nacional del PCC posteriormente propuso “persistir en la legislación de carácter científico y democrático.” Por lo tanto, en la práctica, la legislación democrática se ha gradualmente convertido en el requisito básico del proceso legislativo y representa una experiencia importante que se deberá mantener en China.

La legislación de carácter científico es un requisito fundamental en el país. Su realización requiere adoptar los métodos y los procesos científicos, así como mejorar la tecnología de la misma.

El mantenimiento de la legislación científica, debe respetar el proceso legislativo inherente, considerando la viabilidad de las leyes y centrándose en la consolidación de los frutos de la reforma, permitiendo que esta pueda continuar con su desarrollo. Debe asistir a la aceleración de la creación legislativa y dar juego al rol activo de las asambleas locales en sus funciones de construcción de normas, enfatizando en la legislación con características chinas y en considerar las experiencias extranjeras, de tal forma que se construya el contenido de las leyes de forma científica, institucionalizada y coordinada.

La práctica legislativa desde la Reforma y la Apertura ha demostrado que solo con una legislación democrática puede lograrse la unificación orgánica de los intereses de la población, del PCC y del Estado; que solo con una legislación científica puede garantizarse la firmeza de las leyes en relación con las reglas de la naturaleza y con el desarrollo de la sociedad china; y que solo con una

legislación democrática y científica puede ser garantizada la optimización de la calidad de la ley.²²

Treinta años de experiencia han manifestado que al momento de crear leyes democráticas, científicas y de alta calidad, los procesos de creación, reforma, derogación o abrogación de las mismas, ocupan el mismo nivel de importancia dentro de la construcción legislativa.

5. La legislación deberá tomar en cuenta al pueblo como premisa mayor y garantizar el respeto irrestricto de los Derechos Humanos

La legislación en China deberá reflejar las demandas y los intereses de la población, salvaguardando y expandiendo los intereses esenciales de la mayoría, debiendo ser esto el punto de partida y el fin de todo trabajo legislativo. Por otra parte debe respetar la posición del pueblo en la vida política del país, brindando juego a su creatividad, protegiendo sus derechos e intereses, tomando el camino de prosperidad para todos y promoviendo el desarrollo integral. De esta forma se asegura que la ley es para el pueblo, descansa en el pueblo y garantiza la repartición de los frutos del desarrollo con el pueblo. Para lograr estos fines, debe dedicarse la ley a erradicar la pobreza, a garantizar el completo respeto de los derechos humanos, a insistir en la importancia del derecho a la subsistencia y al desarrollo, y a la construcción de ambientes donde se garanticen el ejercicio y pleno respeto de los derechos políticos, económicos, sociales y culturales de todos los ciudadanos.

La reforma constitucional que se aprobó durante la celebración de la Segunda Reunión de la Décima Asamblea Popular Nacional de 2003, estableció el principio de salvaguarda y de respeto de los derechos humanos por parte del Estado, impulsando mejoras al sistema de expropiación de tierras y adquisición de las mismas, a las disposiciones sobre protección de derechos adquiridos sobre la propiedad y los derechos sucesorios de la población. Adicionalmente, la Asamblea Popular Nacional fortaleció la legislación en áreas sociales, enfatizando en mejorar la calidad de vida de las personas. De esta manera se reconoce el importante papel que desempeñan las leyes en regular las relaciones sociales y promover la armonía social.

La oportuna modificación de la Constitución y el continuo fortalecimiento de la legislación en áreas básicas sociales, es reflejo de las demandas de la perspectiva científica sobre el desarrollo y el espíritu de respeto y salvaguardia de los derechos humanos.

²² Li Peng, Reporte de Trabajo de la Primera Reunión de la Décima Asamblea Popular Nacional, 2003.

6. La legislación deberá apegarse a la unidad orgánica del liderazgo del PCC, y entendiendo al pueblo como gobernante del país y gobernando bajo un Estado de Derecho

Promover el apego a “la integridad orgánica de las tres”, es el principio más importante para el desarrollo de una política democrática con características chinas y la experiencia más relevante y fundamental adquirida durante los treinta años de existencia legislativa en el país. El liderazgo del PCC es esencial para la posición del pueblo como gobernante y para la creación de leyes de alta calidad, democráticas y científicas. Por otra parte, gobernar al país bajo un Estado de Derecho es la estrategia de gobierno por excelencia del PCC, para lo cual debe contarse con las leyes necesarias. En China, las leyes son una línea concreta de institucionalización, que surge de los principios y las políticas del PCC, y cuyo proceso de maduración requiere de una larga ejecución; mientras que el proceso legislativo es el sistema a través del cual se logra transformar los principios y las políticas en leyes.

Las políticas, los principios, y las recomendaciones legislativas propuestos por el PCC, solo podrán considerarse como voluntad estatal y como normas o principios de conducta que los miembros de la sociedad deban respetar, si han sido transformadas en leyes a través de los procedimientos que sigue la Asamblea Popular Nacional. En el proceso de mejorar la legislación de manera integral y de mejorar el sistema jurídico socialista con características chinas, deberá fomentarse la coherencia de las tres áreas (PCC, población y orden legal), para garantizar la creación de normas jurídicas por el pueblo y para el pueblo.

VIII. La mejora del sistema jurídico Chino en el futuro

La labor primordial para el futuro desarrollo de la legislación china se centra en “mejorar el sistema jurídico con características chinas”. Desde la presente etapa de “básicamente en su lugar”, a la siguiente etapa “concluida”, China todavía tiene que atravesar las etapas de “formación integral” y “relativamente mejorado”. Ciertamente, la labor de pulir un sistema jurídico nacional está sujeta a diversos factores objetivos y subjetivos, involucrando problemas sobre técnica legislativa y problemas relacionados con el grado de desarrollo de las políticas sociales y económicas, considerando la maduración de las relaciones sociales. Por lo tanto, ante el reto de mejorar el sistema jurídico chino, nosotros no podemos esperar pasivamente por los cambios; como tampoco debemos avanzar de manera impertinente. De acuerdo a la práctica legal, la legislación creada antes de lo previsto, no es necesariamente más benéfica que la que va retrazada, por lo que debemos mantener una mente clara.

Un sistema jurídico maduro, o concluido, deberá reunir las siguientes características: la primera se refiere a que deberá existir un sinnúmero de normas re-

lacionadas con todos los aspectos económicos, políticos, culturales y de la vida social; la segunda, se refiere a que ya sea en espíritu, en principio o en contenido, todas las normas jurídicas de cualquier tipo deberán ser integradas, coherentes y aplicables, reduciendo al máximo las inconsistencias, conflictos y fallas que pudieran presentar; la tercera se refiere a que desde la forma hasta al contenido, los códigos y las leyes deben permanecer en el lugar que les pertenece; la cuarta, es que las normas jurídicas desfasadas, retrogradas y conflictivas, deben ser detectadas en tiempo, para que las modificaciones puedan llevarse a cabo oportunamente, manteniendo al Derecho al día con los cambios del contexto cotidiano.

El sistema jurídico chino actual todavía presenta diversas fallas en muchos sentidos, lo que se manifiesta con el vacío legal que se presenta en algunas áreas básicas. Por ejemplo, no existen leyes sobre capitales propiedad del Estado, garantía alimentaria, economía reciclable y arbitraje sobre controversias relacionadas a contratos sobre tierras. Todas estas materias deberían ser reglamentadas a la brevedad posible. Además varias leyes todavía no han entrado en vigor, entre ellas la Ley de Responsabilidad Civil y la Ley sobre la Aplicación de Normas en Relaciones Civiles Extranjeras (necesarias para la mejora del mercado de la economía socialista); la Ley sobre Transferencia de Pagos Financieros y la Ley sobre la Promoción del Desarrollo del oeste / este / centro y oeste (necesarias para propiciar el desarrollo coherente de la economía y de la sociedad, de las ciudades y el campo); la Ley sobre Seguridad Social y la Ley sobre Compensaciones Sociales (necesarias para el mejoramiento de los sistemas de seguridad social y sus prestaciones); la Ley de Derechos, la Ley sobre la Aplicación de Normas Administrativas, la Ley sobre Procedimiento Administrativo y la Ley de Publicidad de la Información Administrativa (necesarias para mejorar las funciones del gobierno, regular los comportamientos administrativos y optimizar la eficiencia administrativa). Mientras tanto, con la introducción del principio sobre derechos humanos en la Constitución y la constante expansión de la democracia del pueblo, algunas leyes fundamentales necesitan adecuarse, por ejemplo, la Ley de Procedimientos Penales, la Ley de Procedimientos Administrativos, la Ley Electoral, la Ley Orgánica de la Asamblea Popular Nacional y la Ley sobre Compensaciones Nacionales, debido ha que han presentado diversas fallas y se han quedado cortas en su aplicación.

En conclusión, aunque el sistema jurídico con característica chinas ya ha tomado forma, para asegurar su completa formación (prevista para el 2010), aún se necesita que se emitan las leyes de soporte esenciales y que se modifiquen en tiempo las leyes y los reglamentos que son inconsistentes con el desarrollo de la economía y de la sociedad, así como debe instarse a los órganos a emitir y modificar los reglamentos que concreticen aún más las leyes. Además, la cantidad de disposiciones legislativas debe mantenerse estable y la calidad de las mismas debe mejorarse. Por otra parte, es necesario optimizar el proceso y la estructura legislativa, así como desarrollar mejores técnicas legislativas.

Los esfuerzos en esta dirección deben tener presentes los siguientes cuatro puntos:

1. El perfeccionamiento del sistema jurídico debe darse contemplando: los derechos básicos y la libertad de los seres humanos; la estructura orgánica de los órganos del Estado; la relación entre el Gobierno Central y los Gobiernos Locales; la búsqueda de la justicia social; el reforzamiento de la administración social; la seguridad social; los asuntos públicos; la protección del medio ambiente; el ajuste fiscal; las finanzas públicas; cada una de las áreas del Derecho, las leyes esenciales de soporte y la técnica legislativa.
2. Debe perfeccionarse en tiempo la creación de planes regulatorios, de conformidad con el proceso de reforma. Los borradores de dichos planes, después de haber sido examinados de manera científica, deberán ser sometidos a la opinión de la sociedad, fortaleciendo la democratización, y el carácter científico y general de la legislación. Con ello se previene el proteccionismo de los diferentes órganos gubernamentales o áreas administrativas relacionados con estos temas.
3. Debe perfeccionarse la transparencia legislativa, ampliando la participación del público sobre estos temas.
4. Debe establecerse un sistema de evaluación legislativa, el cual combine la evaluación de los órganos ejecutivos y legislativos, así como la opinión de expertos, académicos y del público en general, y que tenga como finalidad, revisar y mejorar de manera oportuna las leyes y los reglamentos relativos a la aplicación de la ley.

IX. Bibliografía

- Li Peng, Reporte de Trabajo de la Primera Reunión de la Décima Asamblea Popular Nacional, 2003.
- Tian Jiyun, la Cuarta Reunión del Comité Permanente de la Octava Asamblea Popular Nacional, 1996.
- Tian Jiyun, Reporte de la Primera Reunión del Comité Permanente de la Novena Asamblea Popular Nacional, 1998.
- Yang Honglie, *The Influence of Chinese Law on East Asian Countries*, Editorial China Politics and Law University Press, 1999.
- Zhang Daopan, *Tradition and Modern Transition of Chinese Law*. Law Press, 1999.
- Zhang Youyu (Ed.), *Chinese Encyclopedia-Law Section*. Chinese Encyclopedia Press, 1984.
- Zhang Zhongqiu, *Retrospection and Thinking: on the Study of Chinese Legal Family*, en Nanjing University Law Review, 1999.